

2002年第35號法律公告

《2002年收入(更改及減少費用)令》

(在徵詢行政會議的意見後根據《公共財政條例》(第2章)  
第39A(a)條作出)

1. 生效日期

本命令自2002年4月1日起實施。

2. 適用範圍

(1) 第3條適用於須就有效期在2002年4月1日或之後而在2003年4月1日前開始的商業登記證及分行登記證而繳付的收費。

(2) 第4、5及6條適用於須就2002年4月1日起至2003年3月31日為止的期間而繳付的收費。

《商業登記條例》

3. 商業登記費等的省免

(1) 《商業登記條例》(第310章)第2條界定的訂明的商業登記費及訂明的分行登記費按照本條獲省免。

(2) 凡須繳付該條例附表1第1(i)或(ii)項訂明的費用,獲省免款項為\$2,000。

(3) 凡須繳付該條例附表2第2(a)或(b)項訂明的費用,獲省免款項為\$73。

《水務設施規例》

4. 減少用水收費

(1) 在第(2)及(3)款的規限下,須依據《水務設施規例》(第102章,附屬法例)第46條為淡水的供應而繳付的收費獲減少,從收費中扣減——

(a) (如屬該規例附表1第III部第1(a)、(d)、(e)或(f)項所列的收費)一筆不超過\$3,200的款額;

L.N. 35 of 2002

REVENUE (VARIATION AND REDUCTION OF  
FEES AND CHARGES) ORDER 2002

(Made under section 39A(a) of the Public Finance  
Ordinance (Cap. 2) after consultation  
with the Executive Council)

1. Commencement

This Order shall come into operation on 1 April 2002.

2. Application

(1) Section 3 shall apply to fees payable in respect of business registration certificates and branch registration certificates which commence on or after 1 April 2002 and before 1 April 2003.

(2) Sections 4, 5 and 6 shall apply to charges payable in respect of the period commencing on 1 April 2002 and ending on 31 March 2003.

Business Registration Ordinance

3. Waiver of business registration fees, etc.

(1) The prescribed business registration fee and the prescribed branch registration fee as defined in section 2 of the Business Registration Ordinance (Cap. 310) shall be waived in accordance with this section.

(2) Where the fee prescribed in item 1(i) or (ii) of Schedule 1 to that Ordinance is payable, a sum of \$2,000 shall be waived.

(3) Where the fee prescribed in item 2(a) or (b) of Schedule 2 to that Ordinance is payable, a sum of \$73 shall be waived.

Waterworks Regulations

4. Reduction of water charges

(1) Subject to subsections (2) and (3), the amount of charge payable for the supply of fresh water pursuant to regulation 46 of the Waterworks Regulations (Cap. 102 sub. leg.) shall be reduced by deducting from the charge—

(a) in the case of a charge under item 1(a), (d), (e) or (f) in Part III of Schedule 1 to those Regulations, an amount not exceeding \$3,200;

- (b) (如屬該規例附表 1 第 III 部第 1(b) 或 (c) 項所列的收費) 一筆不超過 \$800 的款額。
- (2) 就第 (1)(a) 款而言, 就每一收費單而准許扣減的最高款額為——
- (a) (如屬為期 1 個月的供水期的收費單) \$266.66 ;
- (b) (如屬為期 4 個月的供水期的收費單) \$1,066.66 。
- (3) 就第 (1)(b) 款而言, 就每一收費單而准許扣減的最高款額為——
- (a) (如屬為期 1 個月的供水期的收費單) \$66.66 ;
- (b) (如屬為期 4 個月的供水期的收費單) \$266.66 。
- (4) 儘管第 (2) 及 (3) 款另有規定, 就某一收費單准許扣減的款額中未被用以繳付該收費單所示收費的餘額, 須予轉結, 以抵銷須按隨後收費單繳付的收費。

#### 《污水處理服務(排污費)規例》

##### 5. 減少排污費

- (1) 在第 (2) 及 (3) 款的規限下, 須依據《污水處理服務(排污費)規例》(第 463 章, 附屬法例) 第 2 條而繳付的排污費獲減少, 從排污費中扣減——
- (a) (如排污費的收費率是以供應作《水務設施規例》(第 102 章, 附屬法例) 附表 1 第 III 部第 1(a)、(d)、(e) 或 (f) 項指明的用途的水量為依據) 一筆不超過 \$800 的款額;
- (b) (如排污費的收費率是以供應作《水務設施規例》(第 102 章, 附屬法例) 附表 1 第 III 部第 1(b) 項指明的用途的水量為依據) 一筆不超過 \$200 的款額。
- (2) 就第 (1)(a) 款而言, 就每一收費單而准許扣減的最高款額為——
- (a) (如屬涵蓋為期 1 個月的收費期的收費單) \$66.66 ;
- (b) (如屬涵蓋為期 4 個月的收費期的收費單) \$266.66 。
- (3) 就第 (1)(b) 款而言, 就每一收費單而准許扣減的最高款額為——
- (a) (如屬涵蓋為期 1 個月的收費期的收費單) \$16.66 ;
- (b) (如屬涵蓋為期 4 個月的收費期的收費單) \$66.66 。
- (4) 儘管第 (2) 及 (3) 款另有規定, 就某一收費單准許扣減的款額中未被用以繳付該收費單所示收費的餘額, 須予轉結, 以抵銷須按隨後收費單繳付的收費。

- (b) in the case of a charge under item 1(b) or (c) in Part III of Schedule 1 to those Regulations, an amount not exceeding \$800.
- (2) In relation to subsection (1)(a), the maximum amount allowed to be deducted in respect of each bill of charges being a bill for—
- (a) a 1-month period of supply, is \$266.66;
- (b) a 4-month period of supply, is \$1,066.66.
- (3) In relation to subsection (1)(b), the maximum amount allowed to be deducted in respect of each bill of charges being a bill for—
- (a) a 1-month period of supply, is \$66.66;
- (b) a 4-month period of supply, is \$266.66.
- (4) Notwithstanding subsections (2) and (3), any remainder of the amount allowed to be deducted in respect of a bill of charges which is not utilized in the payment of that bill shall be carried forward and set off against the charges payable in the subsequent bill of charges.

#### Sewage Services (Sewage Charge) Regulation

##### 5. Reduction of sewage charges

- (1) Subject to subsections (2) and (3), the amount of sewage charge payable pursuant to section 2 of the Sewage Services (Sewage Charge) Regulation (Cap. 463 sub. leg.) shall be reduced by deducting from the charge—
- (a) where the rate for the charge is based on the volume of water supplied for the purposes specified in item 1(a), (d), (e) or (f) in Part III of Schedule 1 to the Waterworks Regulations (Cap. 102 sub. leg.), an amount not exceeding \$800;
- (b) where the rate for the charge is based on the volume of water supplied for the purposes specified in item 1(b) in Part III of Schedule 1 to the Waterworks Regulations (Cap. 102 sub. leg.), an amount not exceeding \$200.
- (2) In relation to subsection (1)(a), the maximum amount allowed to be deducted in respect of each bill of charges being a bill covering—
- (a) a 1-month period of charges, is \$66.66;
- (b) a 4-month period of charges, is \$266.66.
- (3) In relation to subsection (1)(b), the maximum amount allowed to be deducted in respect of each bill of charges being a bill covering—
- (a) a 1-month period of charges, is \$16.66;
- (b) a 4-month period of charges, is \$66.66.
- (4) Notwithstanding subsections (2) and (3), any remainder of the amount allowed to be deducted in respect of a bill of charges which is not utilized in the payment of that bill shall be carried forward and set off against the charges payable in the subsequent bill of charges.

《污水處理服務(工商業污水附加費)規例》

6. 減少工商業污水附加費

須依據《污水處理服務(工商業污水附加費)規例》(第 463 章, 附屬法例)第 3 及 4 條而繳付的工商業污水附加費獲減少 30%。

行政長官  
董建華

2002 年 3 月 12 日

註 釋

本命令省免就有效期在 2002 年 4 月 1 日或之後而在 2003 年 4 月 1 日前開始的商業登記證及分行登記證而須繳付的收費(第 3 條)。本命令亦——

- (a) 減少住宅用途及非住宅用途的淡水收費, 上限分別為 \$800 及 \$3,200, 並減少用淡水作沖廁用途的收費, 上限為 \$800 (第 4 條);
- (b) 減少就住宅用途及非住宅用途而徵收的排污費, 上限分別為 \$200 及 \$800 (第 5 條);
- (c) 將工商業污水附加費調低 30% (第 6 條);

為期 12 個月, 由 2002 年 4 月 1 日開始。

Sewage Services (Trade Effluent Surcharge) Regulation

6. Reduction of trade effluent surcharges

The amount of trade effluent surcharge payable pursuant to sections 3 and 4 of the Sewage Services (Trade Effluent Surcharge) Regulation (Cap. 463 sub. leg.) shall be reduced by 30%.

TUNG Chee-hwa  
Chief Executive

12 March 2002

Explanatory Note

This Order waives the fees payable in respect of business registration certificates and branch registration certificates commencing on or after 1 April 2002 and before 1 April 2003 (section 3). This Order also reduces—

- (a) charges for use of fresh water for domestic purposes and non-domestic purposes subject to a ceiling of \$800 and \$3,200 respectively, and charges for use of fresh water for flushing purpose subject to a ceiling of \$800 (section 4);
- (b) sewage charges in respect of domestic purposes and non-domestic purposes subject to a ceiling of \$200 and \$800 respectively (section 5);
- (c) trade effluent surcharges by 30% (section 6), for a 12-month period commencing on 1 April 2002.